

ЗДА ОБ'ЄДНУЮТЬ УРЯДОВІ І ЦИВІЛЬНІ ЗУСИЛЛЯ В ОПАНУВАННІ КОСМОСУ

ПЕНТАГОН І КОСМІЧНА АДМІНІСТРАЦІЯ СПІВ ПРАЦЮЮТЬ ПРИ БУДОВІ КОСМІЧНОЇ СТАЦІЇ

Вашингтон. — 17-го жовтня Департамент Оборони і Крайова Аеронавтична і Космічна Адміністрація повідомили, що між ними підписано договір про тісну співпрацю в найбільш важких заходах до освоєння космосу, а саме в побудові космічної станції, яку обслуговували б астронавти. В урядових колах це порозуміння вважається за поштових крок до того, щоб спільно могли працювати в ділянці дослідів над космічними просторами дві агенції, які досі були задріжні та конкурували між собою: цивільна та військова. Згідно з цим порозумінням обидва партнери, військовий і цивільний, космічна адміністрація, будуть координувати свої дослідження, якби до найкраще можна було збудувати постійну космічну станцію. Проба в цій ділянці вже відбувається, і 16-го жовтня випущено з Флориди одного супутника, який вже 17-го жовтня кружуватиме на висоті 57,000 миль. В суботу 19-го жовтня мають випустити другий супутник, що спадатиме з першим та разом мають вони виявляти, чи високо в космічних просторах не відбуваються пробні атомні експлозії. Коли уряд ЗДА вирішить збудувати постійну космічну станцію, то згідно з договором і летунство і Космічна Адміністрація будуть тісно співпрацювати, бо це буде спільний їх проєкт. Досі летунство і Космічна Адміністрація сперечалися, хто мав би бути правим керівником такої космічної станції. Голови Крайової Аеронавтичної і Космічної Ради віде- президент Ліндон Б. Джонсон довший час старався довести до порозуміння між летунством і Космічною Адміністрацією, і тепер його заходи увінчалися успіхом — співпраця військовості з цивільністю. Адміністрація планує збудувати космічну станцію, керувати

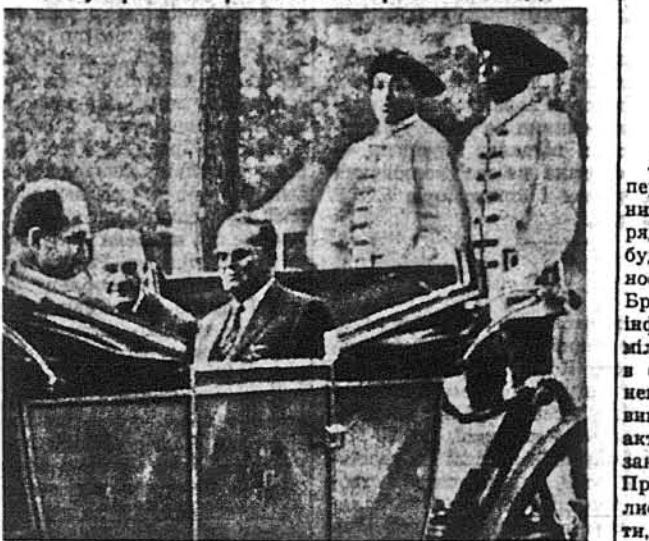
Уряд не обстоює справи податкової реформи, домагається зменшення податків

Вашингтон. — Секретар скарбу Даглес Діллон, зізнаючи в Сенатській Фінансовій Комісії, просив сенаторів, щоб пожертвували справи реформи податкової системи в користь швидкого ухвалення проєкту зменшення податку. На думку Діллона кінцевим є в цьому році те, щоб Конгрес ухвалив закон про зменшення податку, і тому уряд навіть не просить Комісію, щоб вона старалася змінити ухвалу Палати Репрезентантів в тому дусі, щоб проєкт наблизити до урядової пропозиції. Проти заяви Діллона гостро виступив сенатор демократ з Ілліной Пол Даглес, який сказав, що хоча треба б ухвалити проєкт реформи податкової системи, бо теперішня система дозволяє, головним чином багатим платникам податку, не платити податку. Діллон відповів на це, що уряд не кинув думки про реформу податкової системи, і що Палата Комісія Спосібів і Засобів не погодилася на те, щоб вповні зайнятися не тільки зменшенням податків, але і податковою реформою.

Кеннеді проти того, щоб шефи штабу служили по 4 роки

Вашингтон. — Заступник секретаря оборони Росвел Л. Гілпетрик, зізнаючи в Палаті підкомісії збройних сил, виявив, що президент Кеннеді є проти того, щоб шефи штабів були найменовані на 4, а не, як це досі, на 2 роки. Представник Пентагону заявив, що нова зміна обмежила б владу Президента, який бажав собі, щоб шефи штабів були не тільки військовими дорадниками Білого Дому, але щоб вони, «якби підтримували» Президента, коли він зроби́в якусь постанову». Справа ця виникла недавно, коли Президент не найменував на другу каденцію шефа морських операцій адмірала Джорджа Андерсона після його дворічної каденції, і коли шеф штабу летунства генерал Куртіс Лей майже не був найменований після дворічної каденції тільки на один, а не два роки. Голова Палатної Комісії збройних сил конгресмен Карл Вінсон поставив вимогу, щоб каденції шефів штабів тривали б 4, а не по 2 роки. Але представник уряду заявив, що президент Кеннеді є проти того, щоб внести.

Відвідини Тіта в Вашингтоні тривали шість годин і закінчилися проголошенням комуні- кату про його розмови з през. Кеннеді



Югославський комуністичний диктатор Тіто їде каретою з посадинок Г. М. Страйкером після свого прибуття з Шангену до Вашингтону.

Вашингтон. — Президент Югославії Йосиф Броз Тіто започаткував своє перебування в ЗДА відвідинами в Вашингтоні, де його зустрічали, як голову чужої держави, якою із двадцятью й однією гарматою і прийняттям в Білому Домі. Президент Кеннеді відвідував дві конференції з Тітом, час яких обговорювано здебільшого проблеми взаємини між ЗДА і Югославією. В конференціях брали участь, крім президента Кеннеді і Тіта, та державний секретар Дін Ракс, підсекретар для політичних справ Гарриман і асистент державного секретаря для європейських справ Тайлер з американського боку та віце-президент югославського федерального зібрання Міхалко Тодоровіч з амбасадором Велько Мічунювичем. В проголошеному після розмов комуністичному режимі в Югославії.

Ген. Чунг Гі Парк став президентом у Південній Кореї

Сеул. — Голова військової хунти, що править в Південній Кореї від часу, коли у військового перевороті в травні 1961 року відсунуто від влади уряд д-ра Діона М. Чанга — Чунг Гі Парк, виграв у виборах на президента країни, що відбулися в минулому вівторок 15 жовтня. Підраховування голосів забрало два дні. Правда, його виграв не дуже блискучо, бо він дістав 4,662,508 голосів, коли його противник, колишній президент Посун Юн дістав 4,501,882 голоси. На його вигрив склалася дві обставини: розбиття опозиційного фронту, при чому кандидували ще три інші кандидати, що дістали по малому числу голосів, і унеможливлення кругло 250,000 голосів, що вважалися неформально незгодованими кандидатами. Вибори були чесні і спокійні. Ген. Парк обійняв посаду президентом країни, що він покинув до життя цивільний уряд і вернувся до парламентарної системи правління. 26 листопада мають відбутися парламентарні вибори. Якщо опозиційні партії виграють їх, тоді може прийти до нової державної кризи. Ген. Чунг Гі Парк не захотів зрестися своїм кандидатурою та погодився був тільки на те, щоб виступити з війською і кандидатувати, як цивільна особа. Нова конституція дає широкі повноваження президентові.

Португалія сподівається дійти до злагоди з африканськими країнами

Об'єднані Нації. — До Об'єднаних Націй приїхав португальський міністер закордонних справ Альберто Франко Ногейра, щоб перемовити з африканськими сусідами Анголи, Мозамбіку і Гвінеї можливі налагодження відносин. Річ йде про «більшу співпрацю», краще взаємне розуміння та розв'язання менших проблем — пояснює португальська преса. Між ними, меншими проблемами є скарга конголезького прем'єра Сиріля Адулі, що Португалія з підтримкою уряду ангольських політичних втікачів — намагається заблюкати рух на річці Конго через затоплення там кількох власних кораблів. Знову ж Танганьїка скаржиться, що португальські власті в Мозамбіку арештували 9-ох її громадян. Португалія дивляться оптимістично на свій конфлікт з африканськими країнами, які вимагають самостійності для названих португальських колоній в Африці. Цей оптимізм має своє джерело у факті, що в загальні сусіди Анголи, Мозамбіку і Гвінеї заохотили розмовляти з португальським міністром, не поставивши — як це робили раніше — за передумову — визнання Португалії за тими колоніями права до самовизначення.



Член СУМА з підписаними американськими прапорами та з транспарентом, що пригадує московське голодоморне народобичство в Україні перед 30-роками, очолює великий маніфестаційний похід в Шикаго.

ПРЕМ'ЄР МЕКМІЛЛЕН РЕКОМЕНДУЄ ЛОРДА ГЮМА НА СВОГО НАСТУПНИКА

Лондон. — Лорд Гюм, теперішній міністер закордонних справ в британському уряді прем'єра Мекміллена, буде по всіх правдоподібностях черговим прем'єром Британії — подають тут з поінформованих джерел. Мекміллен, що має тепер 69 років, в останньому часі почав загіршувати на здоров'я і виявив своє бажання відійти від активної політики ще перед закінченням його каденції. Приготовивши резигнаційного листа для королеви Єлизавети, прем'єр Мекміллен має в цьому листі рекомендувати, щоб його наступником на посаді прем'єра консервативного уряду став лорд Гюм, хоч він сам це цього публічно не виявив і не виявить, аж доки не проголосить королеві своїй резигнації. Очікувано, що він при резигнації пропонує, щоб уже в п'ятницю, на що вказувала й та обставина, що тоді дня всі члени уряду мали доручення не відлучатися з Лондону, щоб мати змогу без

Британія запротестувала проти зупинювання її війська на шляху до Берліну

Лондон. — Бритійський міністер закордонних справ лорд Гюм викликав до себе советського шарже д'аффер А. І. Романова і передав йому протест проти зупинювання альянських військових конвойів на шляху з Західної Німеччини до Західного Берліну та настанов, щоб таких «інцидентів», які траплялися в останніх днях, більше не було. В минулому тижні більшовицькі зупинили на 52 години американський військовий конвой на шляху і звільнили його аж після кількох різких протестів, що їх передали у Вашингтоні і Москві на руки советських представників. В минулу середу зупинено на 9 годин 9 британських транспортів авт і 28 англійських конвойів на контрольному пункті Бабельсберг під Берліном і звільнено їх знову таки аж після різких британських протестів — перед советським командантом І. І. Якубовським та в советському міністерстві закордонних справ. Совети вимагають від якогось часу, щоб усі західно-альянські війська, які йдуть з Західної Німеччини до Берліну — висідали і давали себе рахувати. У зв'язку з тими шанкаваннями — британське командування прислало поворот до Західного Берліну куруна британського війська, що перебуває на вправу в Західній Німеччині. Бритійський уряд — коментують газети — вважав, що йому советська тактика поважніше, як її вважали у Вашингтоні, бо він на виключав, що ці штучки можуть бути вступом до серйозної нової авантюри довкола справи Берліну.

Генеральна Асамблея ООН нараджується над справою членства Пейпінгу в ООН

Об'єднані Нації. — Відвістка цього тижня передається в Генеральній Асамблеї Об'єднаних Націй дебати над внеском Альбанії, підтриманим Камбоджею, щоб до Об'єднаних Націй прийняти Комуністичний Китай та віддалити від нього Вільний Китай. Альбанський міністер закордонних справ Бегар Штіллія твердив, що пора закрити «дискредитовану й абсурдну ситуацію», в якій «легальний» уряд великого китайського народу не є репрезентований в Об'єднаних Націях, де — замість нього — засідає «фікція», що є «ділкою Чіанг Кай-шека». Відповідав йому представник Вільного Китаю Ліу Чічєн, який доказував, що китайські комуністи є «гнобителями в краю і агресорами назовні» та що їх влада справляється виключно на насильстві над народом. Тому він вважав, що єдиним легальним урядом Китаю є уряд з теперішнім осідком на Тайвані. Мікола Федоренко виступав від СССР за прийняття комуністичного Китаю, але ні словом не покликався на Альбанію; його головним аргументом було те, що — за твердженням самих американських керівних чинників — не можна буде перестати міжнародного розбродження без участі в ньому Китаю. Аллей Стівенсон заявив вороже становище З'єднаних Держав до справи прийняття китайських комуністів та звернув увагу, що від минулого року дотепер нічого не сталося такого, що виправдувало б прийняття комуністичного Китаю.

Цього тижня випродують мільйонне авто типу 1964-го року

Дітройт. — "World's Automotive Reports" повідомляють, що цього тижня автобудівна продукція випустить мільйонне особове авто типу 1964-го року. Продукція авто йде рекордним темпом, і минулого тижня випродуювано 176,089 нових, найбільше від подоби київля 1955-го року, коли було випродуювано 184,777 авт. Передбачають збільшений попит на нові ав-

В ЗДА є 96,000,000 жінок

Вашингтон. — В цій країні є тепер 96,000,000 жінок, майже на 4,000,000 більше як чоловіків: між ними є тільки дві жінки сенаторами на всіх 100 сенаторів, і тільки дві жінки досі були членами Президентського Кабінету. 11 жінок є членами Палати Репрезентантів — на всіх 435, а дві займають становища федеральних окружних суддів — на всіх 307. Найбільше жінок, бо

В АМЕРИЦІ

Сенатор республиканець з Арізоны Беррі Голдвотер заявив, що він не обійня колишньому президенту Асенгаверу публічно виявляти свою владу в виборі у виборах 1964-го року. Голдвотер каже, що він конферувал із Асенгавером і що обидва вони були згодні в тому, що кожний президент на кандидатура на президентства повинен визначити свою політику, щоб виборці орієнтувалися на кого мають голосувати. Федеральне бюро погоди передбачає, що в найбільш важких тижнях має бути температура вище від нормальної в північній частині ЗДА, а холодніше, як

В ЗДА є 96,000,000 жінок

аж 44 мільйони, а домашніми господарками, а 24 мільйони мають платну працю. Відвідає мільйонів, а розведення жінок — 1,708,000. Членами род. спілок є 3,250,000 жінок. Маючи такі статистичні дані, жінки домагаються, щоб вони займали більше кращих становищ, ніж це є досі, жінки бавлять гірше трактовані, хоч вони чисельно переважають чоловіків.

В АМЕРИЦІ

нормально, мало б бути тільки в західних степах Каліфорнії, Арізоны, Невади та Юти. На сході має бути менше опадів, як нормально, і в деяких містах, як Нью-Йорку, вже закінчують опаджувати воду. Бо довга посуха спричинила, що збірники води повні тільки на 30 відсотків, а деколи вони в цьому часі заповнені шестеро. В Нью-Йорку припинили подалення «Нью-Йорк мірор» 1,600 працівників цієї газети втратили працю, і вони мусять шукати нового зайняття. По тімні малі частини можемо дістати працю в шпиток інших шпиток, які виходять з цього місті.

СВОВОДА

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. — Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly 65¢.

Передплата: На рік — \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. — В Джерсі Сіті і закордоном: — На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. — Для членів У. Н. Союзу, членів і жінок — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders вис тавляти на: "Svoboda"

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправити і скоротити надіслані матеріали. Незадоволені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг. Документи за адресою конверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: "СВОВОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Виміна „шпигунів” і її аспекти

У п'ятницю 11 жовтня відбулася виміна пари шпигунів — советського службовця Об'єднаних Націй Івана Сторога та його дружини Олександри, ув'язнених 2 липня ц. р. у зв'язку з розкриттям їхньої шпигунської активності на території ЗДА, на двох американських громадян — священника-судіта В. Мартіна Пішека і М. Вільяма Мекінену, ув'язнених советською владою під закидом шпигунства. Обидва звільнені американці прибули до ЗДА на радість їхніх родичів, і їх звільнення із задоволенням прийняла американська публічна опінія. Дехто вважає це навіть за успіх американської дипломатії.

Проте, не зважаючи на всі, здавалося б, користі такої трансакції, справа подібного роду вимін із кремлівськими опричниками, яких не зобов'язують ніякі моральні чи правні принципи і які керуються в усьому тільки власним розбіжним інтересом, має дуже сумнівні аспекти. Найперше, ця остання виміна відбулася на дуже нерівній площині. Звільнені Москвою американський католицький священник польського походження, народжений вже у ЗДА, Волтер Мартін Пішек був ув'язнений ще в 1940 році і засуджений без ніяких доказів і доказів на 25 років, хоч в його „шпигунська діяльність” обмежувалася проповіданням слова Божого і моральною підтримкою його польських земляків під советською окупацією. Другий із звільнених, молодий американський науковець, стипендіат Фулбрайта, Мартін Мекінен був ув'язнений, як турист, у Києві в липні 1961 року і засуджений на підставі вимушених зізнань на вісім років тюрми. Щодо вимінних за них американським урядом подружжя Сторогов, то зовсім вони були у ЗДА на гарячому з доказовими матеріалами про їхню шпигунську діяльність, і як особи, що не користуються дипломатичною незайманістю, мали бути суджені найближчим часом.

Приклад такої виміни не перший в історії останнього часу. У травні 1962 року Совети звільнили двох західнонімецьких громадян Адольфа Вернера і його дружинку, що так само, як Мекінен, подорожували по ССРП і так само були ув'язнені Советами під закидом шпигунства. Взаємну за Вернерів Москва добила тоді звільнення свого шпигуна Валентина Пріпольцева, що, розгортаючи широку шпигунську діяльність на території Західної Німеччини, виступав як член советської торговельної місії. Обидві ці виміни Пішека і Мекінену за Сторогов і Вернерів за Пріпольцева доводять, що Совети заарештовують різних ні в чому невинних чужоземців, особливо туристів, просто „про запас”, щоб у такий спосіб вимінити потім їх на свою грубу рибу в державах Заходу. Тому цілком слушно американська преса, у зв'язку з виміною Сторогов за Пішека і Мекінену звертала увагу, що такого роду виміна є не тільки неморальною, але й небезпечною, бо вона захокує Москву до дальшого ув'язнювання невинних людей і фабрикування з них шпигунів, щоб мати відповідну „валюту” для виміни за своїх справжніх шпигунів.

Факт звільнення без вини засудженого священника Пішека по 23 роках перебування в советських тюрмах і контрбатарей ставить перед очі світу ще один аспект советської злочинності і перфідії. Довгими роками Совети заперечували факт його ув'язнення і перебування у в'язницях, не дозволяючи йому контактуватися хоч би й листувати з родиною в ЗДА. Цілими роками Хрущов твердив, що контрбатарей в ССРП вже немає і що вже всі в'язні сталінського часу поновилися на волю. Справа о. Пішека, як і Митрополита Ісповідника Йосифа

Д-р Василь Лепчик

СПРАВА УКРАЇНСЬКОГО ПАТРІАРХАТУ

Кожного українця, без огляду на те, чи є він католик чи православний, мусіла до глибини душі зворушити подана пресовими агентствами вістка про слово, з яким наш Митрополит — Ісповідник Йосиф Сліпий, 11-го жовтня звернувся до 2,300 осіб-учасників Вселенського Собору.

Митрополита Йосифа Сліпийого привітали на Соборі так, як рідко бувало в історії Соборів. І це зрозуміло. Духовні провідники 500 мільйонів католиків, віруючих релігійно оплесками свого Митрополита, були свідомі, кого вони бачать перед собою: що це той „Великий Відсутній” на першій Сесії Собору, який є тепер між ними; що це той, хто по-геройськи боронив Христову Правду і з тої боротьби вийшов переможцем. Отці Собору, як і всі люди доброї волі, свідомі того, що це Божою силою привела Митрополита Йосифа до Риму, щоб виконав він тут особливу місію. І за цю ласку наш Митрополит покірно славляв Господа перед усім світом.

Вже з короткого повідомлення в пресі знаємо, що Митрополит Йосиф Сліпий поставив на першому місці перед Отцями Собору справу оборони Божої Правди, за яку він терпить 18 років. Він заявив вразно, що сподівається, що Собор зробить великий вклад у справу боротьби проти атеїзму і у великій мірі сприятиме справі об'єднання християнських Церков. Митрополит висловив також свою думку відносно управи Церквою, заступаючи погляд, що Уряд Намісника Христового походить від Христа, а не від спикопів.

У своєму надхненному слові, Митрополит — Ісповідник порушив ще одну історичну вагу справу, а саме — звернувся до Собору з проханням піднести його Церкву до гідності Патріархії, тобто створити Український Патріархат. Для нас, українців, це справа, на здійснення якої чекає сотні кіл наш нарід!

Стародавній Київ, колиска християнства на Сході Європи, мав на те всі права. Звідти поширилося проміняння Христової науки на весь східно-слов'янський світ. Київ на Сході Європи був головним оборонним християнства проти його ворогів. Повна трагічними моментами історія нашого народу пов'язана із невинним заманянням за Божу Правду. Тож чи не заслуговує цей нарід на призначення за оборону тих ідеалів, що дорогі кожному християнському серцю?

Ми свято віримо, що час справедливості прийшов і що час признання наш нарід і наша Церква дістануть. І в той день, коли це станеться, сповняється задушевній мрії наших великих митрополитів Петра Могили і Йосифа Вельяміна Рутського, які у створенні Українського Патріархату вбачали конечний засіб для об'єднання нашого народу. Ця ідея присвічувала у всій діяльності великому апостолу церковного об'єднання, Служа Божому Митрополитові Андрєєві Шептицькому. А тепер на наших очах Муж Божого Провидіння, Митрополит — Ісповідник підніс до питання перед Вселенським Церквою!

Ми віримо, що Вселенська Церква і її голова Папа Павло VI оцінять ту вірність

Христові, що її наша Церква мучеництвом своїх владик, священства та вірних засвідчила і засвідчує в обличчя жорстокого переслідування. Голос Митрополита — Ісповідника — це голос всього нашого християнського народу, бо всі українці, розкинені по всіх континентах світу, а ще більше ті, що терплять і терплять на рідних землях, приєднують до нього свої голоси. І ми не сумніваємося, що Вселенський Собор під проводом Святого Отця відішліть це наше прохання в дію справедливості і любові до того народу і його Церкви, що немірними терпіннями і великим духовним підйомом підтвердив свою вірність Апостольській Столиці і вірній Божій Правді.

Піднесенням нашої Церкви до гідності Патріархату Апостольська Столиця вчинить велике діло. Без перебільшення стверджуємо, коли повторимо нашу думку, що до прохання Митрополита — Ісповідника, з яким звернувся він до Вселенського Собору, прислухається весь український нарід.

ПОДІХ УКРАЇНСЬКОЇ ЗЕМЛІ

У житті кожної людини бувають радісні, але також і тривожні хвилини, — розпочала Маруся Бек свою розповідь із поїздки по Україні.

Про таку подорож мріяла декілька років відома радна міста Дитройт, громадська діячка, опікунка й меценатка української культурної творчості.

— Тривожні хвилини сколихують кожним, хто переступає заміну заслому, — вела вона далі свою розповідь. — А три тижні мого поїзду в Україну, в літ цього року, я глибоко пережила!

Ці відчуття, в безпосередності її слів, звернених до численної публіки. Мова Марусі Бек добіра, часом з поетичною вишуканістю.

— Не вітали мене в Україні делегати, не підходили діти з квітами, не стелено дорогих килимів, не вожемо мене лімузинами, не влаштовано пишних бенкетів із промовами, — навіпня, ставлено часто перешкоди, кидано під ноги колоди, з чого виторювалися гнів і обурення.

Гнів і обурення поставили в душі Марусі Бек з непошанкою до української мови в Україні, з уваги на бюрократичну систему, що в найдрібніших справах наказує „пошпитати Москву”.

В Києві туристів заведено до окремого будинку. Там на списуванні формальностей минуло кілька годин, а при перелісванні грошей у нашій туристичній виявилася „помилка” чи підступ.

Наша гостя належала до т. зв. „поодиноких” туристів, але їй приділено свою „Ніч” з „Інтуристу”, що не заляпала її увесь час.

В першу суботу „американська леді” (так називали Марусю Бек) оглянула Хрещатик і Володимирську гору з розкішним видом на широкі, могутні Дніпро.

Серце стискалося, коли дивилася у чудову панораму України!

Маруся Бек відвідала Київ, Київ, Одесу над Чорним морем, Харків, Полтаву, Львів і ще раз Київ. В декілька місяців затримувалася

наших вишків, пригтованих пластунками, та іншими дрібними речами, які служили для втримання давньої джеборської традиції обміну пам'ятками. Такі дрібні речі виконують доволі важливу роль для учасників юнацького віку, які таким способом здобувають собі багатство знайомих і приятелів серед молоді різних країн світу.

Треба ствердити, що пластові делегати в цілому представляли добре, помімо факту, що складалася з пластунів з різних країн. Пластова постава учасників, внутрішня дисципліна, ініціатива, а зокрема повне зрозуміння своєї ролі і своїх завдань дозволяло їм делегати, які цілком, виявлялися з божественною в неї завдань. З приємністю треба ствердити, що навіть наймолодші юнаки, які народилися в вирості поза межами Батьківщини, з ідеалістично і часто особистою похвалою ставилися до кожного завдання і на кожному кроці підкреслювали, що вони — представники України. Дуже позитивним явищем було те, що наші пластунки могли розмовляти пліч до пліч з нашими мовами, що було рідкістю в багатьох інших делегаціях.

З першого ж дня українські пластунки почали широкую акцію нав'язування зв'язків з учасниками Джемборі, провідниками поодиноких делегацій та членами керівних органів світового скавського руху. Пресова референтура нав'язала відразу контакт з редакцією „Маратон Курієр”, який виходив щоденно в англійській, французькій і грецькій мовах. В кількох числах цієї часописи подавав інформацію про пластову делегацію її виступи. Крім того пресова референтура подбала, щоб українська преса в цілому світі отримувала часті і широкі інформації про участь Пласту в світовому Джемборі. Пі заходив також висланю комунікати до грецької преси в Афінах, а одного дня передавано гучномовцями по цілому те-

ЩО БАЧИЛИ АМЕРИКАНСЬКІ СТУДЕНТИ В ПІДСОВЕТСЬКИХ КРАЇНАХ

Мюнхен. — П'янадесяті студенти різних американських університетів мали нагоду побувати в поодиноких країнах під комуністичною диктатурою. Своєю подорожжю вони відбули в автомобілі. Побували в Росії, в Україні, в Польщі й Чехо-Словаччині. Здалося б, що подорожжю вони мали б дати їм більшу можливість бачити й чути, що діється в підсоветських країнах. Але в системі диктатури це передбачено. Щоб мати гостей з Америки під контролем, до них приставлено судівників і визначено їм певний маршрут. Їм дозволяло відвідувати великі міста, але в села не пускали. Ночували вони в дорожніх спеціальних таборах, де теж були під наглядом комуністичних службовців.

Однак, у великих містах американці могли вільно рухатися і мали можливість розмовляти з громадянами, зокрема з студентами та з людьми інтелектуальної праці. Доступу до „простолудії” — до робітників і селян — вони не мали. У розмовах з советськими громадянами

на кілька днів, а в декотрих на кілька годин.

Нашу туристку цікавили, поза огляданням міст, справи опіки над жіночкою, матір'ю і дитиною, суспільна опіка, гуртожитки й школи, літні оселі і відпочинкові заклади, заробіток робітників і селян. Все це — проблеми, що їх старанно від Марусі Бек закривали.

З багатьох епізодів поїздки такі: В Каневі на могилі Тараса Шевченка просився хлопчина: „Тіточко, тіточко, сфотографуйте і мене!” Там же взяла вона грудочку землі, щоб зм'яцати її з землею Вашингтона. В Одесі, в парку, зустріч з дітьми, що мріяють бути моряками. В Києві на пристані розмова з жінкою, що виконують тяжку чоловічу працю.

Школяроу Львові чути було українську мову від деяких прохожих, але всюди по урядових, бюрократичних, школах, університетах, театрах, готелях і на вулицях у „вільній Україні” розмови ведуться по-московськи.

Храм св. Юра у Львові лежав під вірних під час недовгого відвідування, і наші туристичні прийоми молилися на майдані з „супутницею”.

Св. Софія в Києві була замкнена в зв'язку з „ремонтном”. У Львові „наздогнав” Марусю Бек представник київського т-ва „Культурних зв'язків з закордоном”, і там мала вона побачення з деякими мистцями і письменниками: Петром Козляником, Іриною Вільде, Ростиславом Братунем і ін.

В другій частині цікавого вечора прелєгента речево відповідала на численні запитання.

Доповідь Марусі Бек була незначеючим підтекстом української, ніби калейдоскоп сумної дійсності. Але вона твердо вірила в українську людину і її остаточну перемогу.

Вдячна аудиторія не раз нагороджувала прелєгента рясними оплесками.

Вечором проходила голова 22-го Відділу Союзу Українок Америки Марія Яримович.

(ПаК)

З НАШИХ БУДНІВ

НА ЮВІЛЕЙ ЗУАДН

Кожний з нас, хто лише ступив ногою на цю землю Абрагама Лінкольна, мав зразу якийсь клопіт, морозу... Той з язиком, а той без язика, той з мешканням, а той без мешкання, той з роботою, а той без роботи.

Пригадує собі, що народний мудрець, Гриць Зозуля з Дитройт, мав у перших днях поселення велику біду з „зіпером”, що йому „фурт затинався” (як сам писав). Аж мусів прожити жону, місе Парачо, щоб зробила радикальну операцію — відпорол „зіпер”, а пришила старокрайові гудзики, там, де годиться... З того часу ситуація в Грицьці прояснилась — дістав посаду в пана Форда, де й писав „великим пером”, аж поки не понав на телевізії.

Інший тробель мав д-р Юліан Мовган, найзнаменитіший репортер між українськими лікарями в екзилі. Фактично, д-р Мовган мав аж два троблі: 1) не міг ніяк набити гриба в американський ліс, і 2) не міг знайти в міллії Америкі порядного ресторану, де можна б культурно поїсти. Завжди готуєсь поїсти до таких харківень, де подавали „зат-доги”, які сильно йому набридли. Своєї жалі — негали на цю тему нан доктор довго вилував у формі власних кореспонденцій у лондонській „Українській Думці”.

А коли я відважився відповісти йому на шпальтаті „Свободи”, що на фармі в моїй тітці коло Саратоги я особисто назбирав решето грибів, то нан доктор страшно тоді образився на мене, майже загинув.

З того часу протекло тільки роки і багато горнило з наших „леліканів”... Не знаю, чи доктор Мовган знайшов, нарешті, гриби в Америці, проте до якогось краєзнавчого музею, безумовно, поїхав: коли я стрінув його навесні цього року в Клівленді, він виглядав, ніроку, мов тогочасний, ширший, як довший! Так-то зруйнувала його та сама Америка, на яку нан доктор так заповна диво нарікає.

Щодо мене самого, то щиро треба признати, що в мене не було жадних клопотів, коли я вперше ступив ногою на цю вільну землю, бо мене просто з корабля відштовхували на блаженній пам'яті „Острів Св. Іллі”, де я знайшов і прохарчунок, і даг над головою, і всебігню лікарську опіку — все коштом федерального уряду. Адміністрація острова була до мене така ввічлива, уважлива, що спитала, чи я не бажаю собі користати з кошторію кухні, за що я не менше уважливо подякував, а з а л и ш а з с е б т р и „зат-дога” з фасолою (що їх так не злюбив нан доктор Мовган).

Так що в перших днях поселення я дійсно не мав жадної журби на голові, за те журився — турбувався дядько і тітка, як мене з того острова витягнуть. Якщо ж говорити про клопоти ги морю, то я маю й аж тепер, якраз у славе 20-річчя нашого ЗУАДН, що вивів нас із днівецької неволі та ушастив нас цей континент. Оце вигадаю б сьогодні бути у Філадельфії на ювілейному бенкеті, стиснути в подяці батьківську руку пану докторові Г а л а н о в і, а тут у нас 15-ий, теж ювілейний, Літературно — Мистецький Ярмарок, в якому треба приїждіти угасти, так сказати, з уряду... Хіба таки приїждіть жаркувати в Нью Йорку, а до Філадельфії вислати поновленість кумові О. Тарнавському, щоб мене гідно зустріну, як будуть співати нашою Зудаківі — „Много а літа”.

П. А.

пл. сен. кер. М. Світуха

НА СВІТОВОМУ ДЖЕМБОРІ

Відомлення з участі делегації Українського Пласту в XI Світовому Скавському Джемборі в Мараноті, Греція, від 1 до 11 серпня 1963 р.

(2)

Зв'язок був налаштований системою гучномовців, розташованих по цілому терені, та сіткою телефонів, які сполучали всі підтабори та адміністраційні приміщення. Служба порядку і безпеки була в руках окремого підтабору старших пластунів, а крім того був до диспозиції поліційний відділ. Справу харчування налаштовано доволі справно. Поодинокі відділи отримували щодня сухі харчі, які приготували в власних кухнях. Відчували лише брак питної води, яку треба було довозити, бо місцева вода до пиття не надавалася.

Організаційна підготовка Джемборі спочивала в руках

Організаційного Комітету під проводом ген. лейт. П. Кологеропулоса. Технічну працю, зв'язану з підготовкою терену, виконали відділи грецької армії. Провід самого Джемборі складався з команданта (Рай Д. Алексатос), його заступників і асистентів, якими були члени Світового Скавського Комітету, та організаційного коміснера (д-р Нестор Константуліс) з його адміністраційним штабом і дорадниками. Кожний підтабір очолював командант зі своїм адміністраційним штабом.

Пластовий табір

Прибувши на терен Джемборі, пластова делегація роз-

таборилася на призначеному для неї місці в підтаборі „Платеа”, в суєвстві з таборами делегацій Японії, Німеччини, Греції, Франції, Ліхтенштайну. Білі нові шатра надавали таборові естетичного вигляду. Вхідна брама, зроблена з бамбусових паличок, була прикрашена пластовою відзнакою і написом „Україна”, а побіч неї на високій щоглі повіяв український прапор. В окремому великому шатрі на зроблених з бамбусу столах була розташована виставка, яка складалася з експонатів різьби, вишивок, пластових видань, знімок з історії Пласту та чужомовних видань про Україну.

В цьому таборі перебувало 33 члени пластової делегації. Пл. сен. М. Світуха та пл. сен. Володимир Помірко були призначені в окремому підтаборі „Олімпі”, побудованому й заведеному до членів Організаційного Комітету Джемборі, команди Джемборі та головних делегатів скавських асоціацій усіх країн. В цьому

підтаборі мав своє окреме місце також коронний принц Греції Константин, початковий скав грецької асоціації.

Делегати України когось Пласту мала широкій вибір інформаційної літератури в чужих мовах про Україну і окремі приготівлені на Джемборі видання. До них належали англо-франкомовна Люстрована книжечка про Україну і Пласт, видана Головиним Рефератом Скавських Зв'язків ГПБулави, кольорова картка з привітом від українських пластунів в п'ятьох мовах, видана Комісією Джемборі, джеборська пластова марка, видана Пластовим Філадельфічним Бюром, брошура про Україну і Пласт в грецькій мові та цілий ряд давніших пластових видань. Всі ці публікації масово поширювало між учасниками Джемборі та між грецьким населенням, яке відвідувало наш табір.

Крім того делегація розподіляла певною кількістю різних пластових відзнак, дріб-

них вишків, пригтованих пластунками, та іншими дрібними речами, які служили для втримання давньої джеборської традиції обміну пам'ятками. Такі дрібні речі виконують доволі важливу роль для учасників юнацького віку, які таким способом здобувають собі багатство знайомих і приятелів серед молоді різних країн світу.

Треба ствердити, що пластові делегати в цілому представляли добре, помімо факту, що складалася з пластунів з різних країн. Пластова постава учасників, внутрішня дисципліна, ініціатива, а зокрема повне зрозуміння своєї ролі і своїх завдань дозволяло їм делегати, які цілком, виявлялися з божественною в неї завдань. З приємністю треба ствердити, що навіть наймолодші юнаки, які народилися в вирості поза межами Батьківщини, з ідеалістично і часто особистою похвалою ставилися до кожного завдання і на кожному кроці підкреслювали, що вони — представники України. Дуже позитивним явищем було те, що наші пластунки могли розмовляти пліч до пліч з нашими мовами, що було рідкістю в багатьох інших делегаціях.

З першого ж дня українські пластунки почали широкую акцію нав'язування зв'язків з учасниками Джемборі, провідниками поодиноких делегацій та членами керівних органів світового скавського руху. Пресова референтура нав'язала відразу контакт з редакцією „Маратон Курієр”, який виходив щоденно в англійській, французькій і грецькій мовах. В кількох числах цієї часописи подавав інформацію про пластову делегацію її виступи. Крім того пресова референтура подбала, щоб українська преса в цілому світі отримувала часті і широкі інформації про участь Пласту в світовому Джемборі. Пі заходив також висланю комунікати до грецької преси в Афінах, а одного дня передавано гучномовцями по цілому те-

рені Джемборі українську музику з грамофонних пластинок. Ці здобутки треба, зокрема, зазначувати пл. сен. Т. Данилюку з Кипру, пресовому референту команді пластового табору.

Виступаючи в програмі зайняти Джемборі, українські пластунки вийшли в безпосередній контакт і своєрідну конкуренцію з тисемками інших учасників. Коли в загальних грах, змаганнях і спортивних конкурсах осягнути були добрі, то найбільше успіху здобули пластунки своїми виступами як танцювальна група в народних одягах на т. зв. „Талантотрамі”. Танки „Запрожесть” і „Аркан” були сприйняті з захопленням і потім кількакратно повторювали на ватрі підтабору „Платеа” та в пластовому таборі.

Пластова делегація гостила в своєму таборі на спеціальні пластунки прийняті кількадесят провідників різних асоціацій світу, зокрема представників цілого ряду азійських і африканських країн. На прийняті

був також Начальний Скав Ліхтенштайну принц Еммануель, довголітній і ширкий приятель Українського Пласту. Як доказ вдячності і скавського братерства, українські пластунки вручили йому на пам'ятку різьблений гучульський топірець.

І кер

ДОПОМОЖІТЬ ВДЕРЖАТИ І РОЗБУДУВАТИ ДЛЯ НАШОЇ ДІТВОРИ РІДНУ „ВЕСЕЛКУ”! ПОШЛІТЬ СВОЮ ПЕРЕДПЛАТУ І ПОЖЕРТВУ НА ЇЇ ФОНД!

Д-р Богдан Олесницький

Шляхом громадського обов'язку

(10 років праці українських лікарів у Нью-Йорку)

В найближчу суботу і неділю українські лікарі знову з'їдуться на традиційну осінню зустріч на завадці гостинний Союзівці, і побачивши розвагою та спортовою програмою підзначать вони у святковий спосіб десятиріччя існування та праці Нью-Йоркського Метрополітанського Відділу Українського Лікарського Товариства Північної Америки, який і є вдалим ініціатором та господарем усіх цих щорічних „лікарських празників” серед чудової природи кетскільської верховини.

Метрополітанський Відділ УЛТПА почав своє існування у 1953 р., коли Українське Лікарське Товариство, яке ще у 1950 р. поставило свою організаційну діяльність на весь терен США і Канади і перетворилося в об'єднання окремих відділів УЛТПА, що стали діяти в осередках більшого скупчення українських лікарів, а працею яких стала керувати та її координувати Головна Управа УЛТПА з осідком у Нью-Йорку. Місцеві лікарські справи, всю організаційну і товарицьку діяльність численних українських лікарів метрополітанського округу Нью-Йорку та Нью-Джерсі, прийняв на себе Нью-Йоркський Відділ УЛТПА, який з уваги на чисельність свого членства та жертвенність — став одним із передових та найактивніших відділів КЛТПА.

Відділ цей має 108 членів, лікарів та лікарів дентистів, які у великій більшості приватно практикують у густо заселеному терені Нью-Йорку та Нью-Джерсі, а з яких чимало загально відомі українські

громади з широкою лікарською практикою, загальною громадською активністю та жертвенністю на національно-церковні цілі.

Управа Відділу приміщується разом з Головною Управою УЛТПА в Українському Інституті Америки при 79 вул. в Нью-Йорку і там відбуваються сходина та різного роду наукові та товарицькі імпрези для членів Відділу. З уваги на те, що багато лікарів живе в Нью-Джерсі, деякі товарицькі зустрічі та наукові доповіді відбуваються інколи в приміщенні укр. греко-католицької в Нью-Йорку.

Першим головою Нью-Йоркського Відділу був д-р Волтер Петришин, після нього головами були д-р О. Сушик, д-р Б. Олесницький (2 роки), д-р А. Тершаковець, д-р Ю. Кушнір, д-р М. Зарицький (2 роки) і д-р Б. Шебунчак, який вже другий рік очолює Управу Відділу та буде офіційним господарем щорічної осінньої зустрічі на Союзівці.

Праця Відділу Метрополі Нью-Йорк була і є подібною до праці Відділів УЛТПА в інших осередках, і в першій фазі проявлялась енергійність зусиллями, щоб об'єднати всіх українських лікарів у Нью-Йорку. Цей організаційний період тривав довго, і можна сказати, що тільки тепер він зближався до стадії завершення. Очевидно, що не вдалося на 100 відсотків об'єднати всіх лікарів, бо приналежність до УЛТПА є наскрізь добровільна, ніким не примушена і випливає з ідейних сполук та почуття національного обов'язку. І коли Відділ Метрополі Нью-Йорк має під сучасну пору 108 активних членів, а 29 все ще тільки потенційних, то не можна сказати, щоб з українськими лікарями було гірше ніж на інших секторах нашого суспільного життя.

Управу Відділу Нью-Йорк вживали різних засобів для підтримання і поживлення життя наших лікарів і для створення в організації приємної товарицької атмосфери, сперті на взаємній пошані, довірі та визнанні, а також для вироблення між членами товариства активної громадської настанови, прихильного зрозуміння національних справ і жертвенності для національних потреб.

Протягом десяти років кожного місяця відбувалися товарицькі сходина членів товариства, звичайно з науковим рефератом і дискусією після нього. Мимо труднощів із медичним навантаженням майже всі наукові доповіді були українською мовою. Коли у 1958 р. при Відділі створилась Секція Дружних Лікарів, яку від початку очолює ініціаторка п. О. Терлецька, наукові лікарські сходина часто закінчувалися товарицькою зустріччю з родинами при буфеті, приготувані п. Я.

Секція Дружних Лікарів була і є допоміжна при влаштуванні репрезентативних карнавалових балів, прихід з яких признається на добродійні цілі. Останній бал влаштований на спільку з українськими інженерами в готелі Волдорф Асторія був під престижним і матеріальним оглядом настільки вдалим, що і в наслідок карнавалів лікарів та інженерів в Нью-Йорку рішили спільно влаштувати свою карнавалову імпрезу. Секція Дружних Лікарів — на свою руку влаштує різні товарицькі імпрези, як спільні ялинки, покази мод і т. п., які мають на меті не тільки поживити товарицьке життя по вуха заправдованих лікарів, але також придбати засоби на добродійно — харитативну акцію, що її ведуть вони тут і між залишеними в Європі. З тією ж метою кількакратно переведено між лікарями збірку фармацевтичних пробок, що їх відтак у більшій кількості

переслано Санітарно — харитативній Службі, якою у Мюнхені керує д-р Я. Гинілевич.

Нью-Йорк від багатьох років щороку влаштовує осінню Зустріч Лікарів на Союзівці, яка вітається щораз більшим успіхом та популярністю і притягає туди колег здалеку.

У 1958 р. Відділ Метрополі Нью-Йорк спільно з Математично Природописно Лікарською Секцією НТШ влаштував святочну конференцію для вшанування пам'яті проф. Маріяна Панчишина. В листопаді ц. р. з ініціативи Відділу знову відбувається спільний з НТШ вечір для відзначення 20-х роковин смерті цього великого лікаря-громадянина.

В грудні 1962 р. Відділ Метрополі Нью-Йорк влаштував незвичайно вдатний громадський бенкет для вшанування 60-ліття основника УЛТПА і відомого лікаря — громадянина д-ра Романа Осінчука. Згідно з напромиками Головної Управи УЛТПА Нью-Йоркський Відділ є членом УККА і старіється мати свого представника на всіх важливіших національно — громадських імпрезах, засвідчуючи тим причастність організації українських лікарів до життя організованого українського співжиття. Управа Відділу заохочує своїх членів в міру їх спроможності індивідуально брати активну участь в діяльності українських установ і щиро жертвувати на їх цілі.

Управа Відділу Метрополі Нью-Йорк, маючи з уваги на безпосередній контакт та персональну зв'язку з Головною Управою УЛТПА, завжди мала і має багато зрозуміння для її праці та її важливих завдань і є одним з тих відділів, що найкраще виявляються із статутних зобов'язань у відношенні до Централі. Відомо, що члени Відділу зложили на Видавничий Фонд „Лікарського Альманаха” кошти \$2000.

Співпраця з Головною Управою полягає також на особливому завданні, що його має Відділ Метрополі Нью-Йорк, який щорічний рік підготує для 3-їх делегатів УЛТПА, що згідно зі статуту відбуваються в Нью-Йорку. Останній 3-їх Делегатів відбувся в червні ц. р. на Союзівці і Відділ

Метрополі був його господарем.

Не маючи змоги представити вповні багатогранну діяльність українських лікарів Метрополітанського округу, хочемо відмітити, що чи не найбільше знаменням є сам факт, що така організація існує, що об'єднує вона розрізну велике число українських лікарів, які хочуть до неї належати і в ній працювати, і що організація ця згідно з інтенціями її засновників зміла витворити в українських лікарів на еміграції таку активну національну та громадську постанову, що, мимом примамливої атракційності засобами американського середовища, українських лікарів все таки тягне до своїх, до української громади, і що вони насправді стають щораз щедриші в своїх жертвах для національних установ.

Коли автор цих рядків мав нагоду в рамках Метрополітанського Відділу Нью-Йорк в лютий ц. р. разом з друзями — лікарями перестави „на швидку руку” збірку на дар для Митрополита Й. Сліпого, і коли збірка ця переведена до свого місця, то вийшло, що між лікарями Нью-Йорку і Нью-Джерсі принесла протягом 2-3 днів майже 5 тисяч доларів, то враження з цієї успішної акції було в нас радісне і зворушливе. Управа Відділу Метрополі Нью-Йорк не тільки збила гроші для могострального Князя нашої Церкви, який чудом прибув до Риму з довголітнього заслання, але всі ми були свідками збірної і швидкої жертви, яку більшість лікарів нашої округи склала не лише радо, але й зі щирим патріотичним ентузіазмом. Лікарі Метрополі Нью-Йорк і їх професійна організація блискуче адалі іспити своєї громадської зрілості.

І тоді більше ніж колинебудь стало для нас ясним, що жертвенна праця основників і провідників українського лікарського руху на теренах нового поселення не пішла на марну, що створено умови, в яких розпоршені українські лікарі віднайшли самих себе і найшли місце у великій українській громаді.

Помер проф. Віктор В. Чеботарович

7-го жовтня несподівано від серцевої атаки помер сл. п. проф. Віктор Вікентійович Чеботарович у віці 57 літ. Віктор Чеботарович був довгий час професором середніх шкіл на Білорусі під окупацією Польщі і відвідав був з запалом як математик педагогічної праці.

Будучи чесним патріотом та борцем за волю свого народу, він постійно брав участь в національному проводі Білоруського Народу у визвольній боротьбі його проти фашистських окупантів Німеччини і червоної Москви. Маючи військовий досвід з доручення Уряду Вільної Незалежної Білорусі, він керував вишколенням воєнків і був командантом військової школи в Мінську. Покійник не залишив своєї національно патріотичної праці і на еміграції і весь час брав активну участь у всіх національно-культурних і політичних організаціях білоруського народу, у його боротьбі за волю і незалежність батьківщини. веч.

З цією ідеєю, і співпрацею з братнім і сусіднім народом України, він і залишив наш світ. Нехай же буде його душе вічний покій і добра вічна пам'ять йому.

Проф. д-р Ю. Шумовський

ВІДКРИТТЯ VII-ОЇ МИСТЕЦЬКОЇ ВИСТАВКИ ЖІНОЧОЇ ТВОРЧОСТІ ВІДБУДЕТЬСЯ В НЕДІЛЮ

Нью-Йорк. — В неділю 20-го жовтня ц. р. о год. 1-й по пол. відбудеться тут в залі ч. 31 Українського Народного Дому при 142 — Друга Евно відкриття VII-ої Мистецької виставки жіночої творчості, що її влаштує 64-й Відділ Союзу Українок Америки в Нью-Йорку. У виставці бере участь двадцять і сім жінок-мистецтв. Виставка триватиме від 20-го жовтня до 3-го листопада і її можна оглядати в суботу і в неділю від години 12-ої в полудне до 9-ої веч. і в будні дні від год. 7-ої до 9-ої веч.



Ділимося з Рідною та Дружми сумною вісткою, що дня 12-го жовтня 1963 р. у Винниках в Україні, відійшла у Вічність на 74-му році життя, наша Найдорожча

ДРУЖИНА, МАТИ, ТЕЩА І БАБУСЯ
Бл. п. Катерина з Подвінських ЯРОШ

Служба Божа з Панахидою відбудеться 20-го жовтня 1963 року о год. 12-й вполудне в греко-католицькій церкві св. о. Ніколая, Йонкерс, Н. Й. РОДИНА

СТАРАННЯМ
ЛИТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛУБУ
під протекторатом
ОБ'ЄДНАНОГО КОМІТЕТУ
М. НЬЮ-ЙорКУ

КОНЦЕРТ

в неділю, 27-го жовтня 1963 р.

о год. 6-й веч.

в залі
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО
ДОМУ

140 2nd Avenue — НЬЮ-Йорк, Н. Й.

Продаж квитків в Арці, Еко і Сурмі.

ПРИСВЯЧЕНИЙ НАЙСВІТЛІШОМУ
ПАМ'ЯТІ ВЕЛИКОГО УКРАЇНСЬКОГО
КОМПОЗИТОРА І ГРОМАДЯНИНА

ВАСИЛЯ БАРВІНСЬКОГО

виконає оперний співак, баритон
українських і чужих сцен

ТЕОДОР ТЕРЕН

В першій частині Концерту, крім відомих, мало співаних або невиконуваних пісень Василя Барвінського, а далі пісні й арії українських й інших композиторів.

Акомпаніамент О. ОМЕЛЬСЬКИЙ

Увага! НЬЮ-Йорк — ФІЛАДЕЛЬФІЯ! Увага!



ЧЕТВЕРТИЙ СЕЗОН КОНЦЕРТІВ У США

АЛЕКСА БЕРЕЖНОГО

І ЙОГО
МІЖНАРОДНОГО АНСАМБЛЮ
ТАНКУ, МУЗИКИ І ПІСНІ
(45 танцюристів, співаків і музикантів)

З ВИБРАНОЮ ПРОГРАМОЮ ТАНКУ, ПІСНІ, І МУЗИКИ З
ЕСПАНИ, УКРАЇНИ, АРГЕНТИНИ, УРУГВАЮ, ПАРАГВАЮ, ЧІЛЕ
І ВЕНЕСУЕЛИ

Town Hall — Нью-Йорк
123 West 43rd Street
Субота, 19 жовтня 1963 р.
8:30 вечора
Ціна квитків: \$6.95, \$4.95, \$3.95, \$2.95

Town Hall — Філадельфія
150 N. Broad Street
Субота, 26 жовтня 1963 р.
8:30 вечора
Ціна квитків: \$4.95, \$3.95, \$2.95, \$1.50

ФІЛАДЕЛЬФІЯ
СУБОТА,
9 листопада 1963
зала:
TOWN HALL
Broad & Race Streets
Початок: год. 7:30 веч.

УКРАЇНСЬКИЙ ХОР
ім. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
В КЛІВЛЕНДІ
Музичний керівник
проф. ЯРОСЛАВ БАРИЧ
— ВИСТАВИТЬ —

НЬЮ-Йорк
НЕДІЛЯ,
10 листопада 1963
зала:
ФЕШЕН ІНСТИТУТ
225 W. 24th Street
Початок: год. 6-та веч.

В 100-ТУ РІЧНИЦЮ ПОЯВИ
ЗАПОРОЖЕЦЬ ЗА ДУНАЄМ
опера на 3 дії С. ГУЛАКА-АРТЕМОВСЬКОГО

ІІ.
ВЕЧЕРНИЦІ
музична картина на одну дію
П. ПІШІНСЬКОГО
• В СУПРОВІДІ ОРКЕСТРИ

УЧАСТЬ БЕРУТЬ:
Одарна — І. МАЦОК
Карась — Я. СІДІЛЬНИК
Султан — Д-р В. БОДНАР
Оксана — С. КЛИМЕНЬ-САХНО
Андрій — В. МЕЛЬНИЧИН
Імам — П. ЗЕЛЕНИЙ
Селім Ага — Максим ЗАДОННИЙ

Хор ім. Т. ШЕВЧЕНКА 110 співачок-співаків



Валетна група Осередку СУМА в Клівленді
Керівник: В. БОГУСЛАВСЬКИЙ
Сценічне оформлення: Т. ВІЛНІСЬКИЙ
Фортепіанний супровід — Ірина ЗАЯЧКІВСЬКА-ГАВРИЛЮК
Постановка: Слава БАРИЧ
Квитки в ціні \$3.50, \$3.00, \$2.50, \$1.50. Місця передпродажі подані в афішах і летючках

УКРАЇНСЬКЕ АКАДЕМІЧНЕ Т-ВО „ЗАРЕВО”

КЛІТКА В АЛЛЕНТАВНІ

— запрошує —

ЗАБАВУ

що відбудеться
в СУБОТУ, 26-го ЖОВТНЯ 1963 р.
в KNIGHTS OF ST. GEORGE HALL
126 N. 4th Street в АЛЛЕНТАВНІ
Початок 8:30 веч.

НЬЮ-Йоркська Група Поетів

планує видання нової книги поезій
ЄВГЕНА МАЛАНЮКА
„СЕРПЕНЬ”

Просимо любителів творчості поета до найчисленнішої передплатної акції — бо це єдиний тепер спосіб видання збірок поезій.

ПЕРЕДПЛАТУ (2 дол.) І НА ЛІТЕРАТУРНИЙ ФОНД
слати на адресу:
THE NEW YORK GROUP
2329 Hudson Terrace E 11, Fort Lee, N. J.

БЕРЕЖНОГО БОГ БЕРЕЖЕ!

— каже народна мудрість —

Ще сьогодні

ЗАБЕЗПЕЧЬСЯ

**АКЦИДЕНТОВОЮ
ГРАМОТОЮ**

перед наслідками

► СМЕРТІ чи

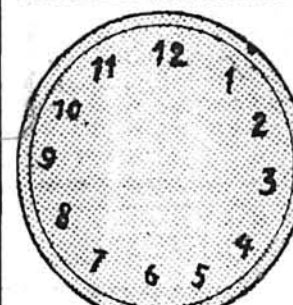
► КАЛІЦТВА

в Українському
Народному
Союзі!

ПЛОЩА ВАРТОСТІ \$300 ДАРОМ

РОЗВ'ЯЖІТЬ ТІЛЬКИ ОЦЮ ПРОБЛЕМУ:

ІНСТРУКЦІЯ Поділіть лінійкою цей циферблат на три частини. Кожна частина має мати 4 числа. Якщо додасте числа кожної частини окремо, то всі три частини мають дати три подібні суми, отже всі суми чисел кожної частини мають бути однакові.



Розв'язка
Name
Address
Tel.
City

Добра нагода виграти парцелю при
ST. PHILIPPE DE LAPRAIRIE, QUE.

ТІЛЬКИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ — ОДИН НА РОДИНУ.
ЦЯ ПАРЦЕЛЯ ПОЛОЖЕНА ПРИ СТ. ФІЛІПП ДЕ ЛЯ
ПРЕРІ, КВ. ДОРОГА 9 (автотр. до Нью-Йорку) НЕДАЛЕКО
ЧЕМПІОН МІСТУ, ТІЛЬКИ 15 ХВИЛІН ДО ПЛОЩІ
СВІТОВОГО ЯРМАРКУ, А 20 ХВИЛІН ДО ЦЕНТРА
МОНТРЕАЛЮ.

Кошти нотаря покриває особа, що виграла площу.

ST. LAWRENCE PLAZA CORP.

373 Montee St. Philippe Rd
ST. PHILIPPE/LAPRAIRIE, Que.

СЕКЦІЯ ДРУЖИН ЛІКАРІВ

при УКРАЇНСЬКОМУ ЛІКАРСЬКОМУ ТОВАРИСТВІ в НЬЮ-Йорку

— влаштує —

в суботу, дня 26-го жовтня 1963 р. о год. 7-й вечора
в УКРАЇНСЬКОМУ ІНСТИТУТІ АМЕРИКИ при 2 Схід 79-та вул.
ПОКАЗ МОДИ І ТОВАРИСЬКУ ВЕЧІРКУ

УЧАСТЬ БЕРУТЬ

Пані Христина НАВРОЦЬКА — моделька: Звенислава САЛЯК і Ірина НАВРОЦЬКА; Аркадія ОЛЕНСЬКА-ПЕТРИШИН — моделька Люба ФІРЧУК; Реня ЧОРНОДОЛЬСЬКА — діти: Марта КУШНІР і Адам ГЕРЛІНСЬКИЙ.

В програмі одити для пань, молоді і дітей.

КОЛЕКЦІЮ ФУТЕР покаже професійна моделька Звенислава САЛЯК
Послушення моделі Тетяна ТЕРШАКОВЕЦЬ
При фортелі Ірина СТЕЦЬКА
Просимо приходити. Гостям саді.
Доход призначений на добродійні цілі.

ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛУБ В НЬЮ-Йорку

СУБОТА, 19-го ЖОВТНЯ 1963 р.

Година 7-ма вечера

в залі JUNIOR HIGH SCHOOL

Avenue "B" (між 6-5 вулицями)

ОСІННІЙ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ ЯРМАРОК

Ярмарок присвячений 15-річчю існування Клубу

УЧАСТЬ БЕРУТЬ: Д-р Микола Шлемченко — слово, Клавдія Таранова, Ізабелла Фоменко-Курджик, Рафаель Венке, Іван Керницький-Ієр, Леонід Полтава, Микола Понедєлов, Карло Сібок.
Акомпаніюють: Євгенія Чалевська і Євген Крайно.

REAL ESTATE

АКРИ ВИСОКО СУХО \$749

Аккредитована New Sunrise Highway Extension 1 New York to Riverhead Expressway.

Надалеко нова фабрика для шукальних праці. Висока потенціальна вартість ґрунту на Лонг Айленді знайде відразу купців, що варті інвестувати туди таку низьку ціну. Земля, яку ми продаємо 5 років тому, за \$99 за акр, коштує тепер по \$3,000 за акр. Хто був тоді в це повірив? Хай Ваші гроші ростуть в розвиваючійся Лонг Айленді. Не пропустіть цієї золотой нагоди. ІНВЕСТИРУЙТЕ НЯГАНІНО!

\$49 ЗГОРН — по \$10 МІСЯЧНО

Land Office, 729 Jericho Turnpike, Route 25, Three miles past Smithtown, and 2950 Jericho Turnpike, Route 25, 1 mile past Smithtown By-pass, and 376 Jericho Turnpike, (Route 25), Selden, Smithtown, біля відкритого косяного дна, включаючи невідлі. Понад 60 років в земельному бізнесі.

K. H. LEEDS, LAKE RONKONOMA, L. I.

PІЗНЕ

ПЕЧАТКИ

в різних мовах, друкованими і писаними чернилами з ЕМБЛЕМАМИ — виробляє —

Roman IWANYUKYJ, 2883 Wilkinson Ave., BRONX 61, N.Y. Tel.: TA 3-8407

Печатки на три ліній в двох кінцях з пересилкою 2 дол.

ВІЗНОВИ КАРТКИ

1.000 карток дол. 4.50 разом з пересилкою.

Package Express & Travel Agency, Inc.

46 Whitehead Ave. - SO. RIVER, N. J. - Tel.: CLifford 7-8320

Наша добре відома компанія висилає ПАКУНКИ на УКРАЇНУ, ВІЙНОВІСЬЯ І інших республік ССРС, з оплатенням тут міттом.

Ці ПАКУНКИ висилаються прямо з пошти в So. River. Всі пакунки ЗАБЕЗПЕЧЕНІ, а доставля ГАРАНТОВАНА. Висилаючи одержать посилку з пошти, як також повідомлення скоріш доставля.

В цьому відділі має великий ВИБІР різних матеріалів і інших товарів, досконалої якості, по укріпювальних цінах. Пакунки приймаються в СУБОТУ І НЕДІЛЮ — в год. 9:00 ранку — 4:00 по пол. Для наших гостей ЧЕМНА та ВІДПОВІДНА обслуґа.

Висилаючи пакки в Україну:

Належить: Запізнатися з каталогом на 1963-64 рік.

Найбільшої Висилкової Фірми

„ТАЗАВ“

* Новинні матеріали англійського виробу. * Матеріали на пірники і бал (дуже груба подвійна фільма) німецького виробу. * Накривала на ліжка (напів) і светери італійського виробу. * Матеріали найновітні з США. * Матеріали шовкові з Франції. * Хустки і матеріали з кашмирської вовни (так зв. шаліни) зі Швейцарії. Повинні товари приходять виключно до нас безпосередньо з фабрик.

ВЕЛИКИЙ ВИБІР ХАРЧОВИХ ПАЧОК

до 44 фт. ВАРИ ВКЛЮЧНО

На жадання пишемо Вам український каталог матеріалів і харчових пачок.

TAZAV of LONDON

100 East 10th Street — NEW YORK 3, N. Y.

Tel.: ALgonquin 4-4161

Хто хоче знати, які матеріали прикупе українська національна думка, той повинен уважно прочитати блискучий твір талановитого українського письменника і публіциста — ЮРІЯ ЛІНІН

ПРИЗНАЧЕННЯ УКРАЇНИ

Автор цієї книжки в 1944 році згикну героїчного смертю в рядах УПА у боротьбі з московсько-більшовицькими окупантами.

Замовляйте: Ціна \$1.50

СВОБОДА, 83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС

на німецькі спеціальності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОВИ, СВІЖЕ М'ЯСО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ

ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047

In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068

In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210

In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5540

In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552

In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

На бажання деяких українських підприємств і Відділів УНС, оголошення до Календаря-Альманаха на 1964 рік, приймаємо до 25-го жовтня 1963 року.

АЛЬМАНАХ „СВОБОДИ“ на рік 1964, що появляється у 70-річчя УНСОЗУ, буде в цілості присвячений 150-річчю народина Тараса Шевченка і відкриттю Пам'ятника Т. Шевченкові у Вашингтоні — буде особливо цінною книгою для кожного українця у вільному світі й появиться у збільшеному об'ємі.

АЛЬМАНАХИ „СВОБОДИ“ друкуються багатотисячним накладом і доходять в найдавший закутнини америкавського континенту.

АЛЬМАНАХИ „СВОБОДИ“ — це джерело багатих інформацій про різні длянки українського життя в Америці.

АЛЬМАНАХИ „СВОБОДИ“ читас понад 80.000 членів Українського Народного Союзу. Вам належить оплатити повнітні оголошення Вашої фірми в АЛЬМАНАХУ „СВОБОДИ“ на рік 1964.

АДМІНІСТРАЦІЯ „СВОБОДИ“

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ Українського Народного Союзу

СУБОТА, 19-го ЖОВТНЯ 1963 р.:

НЮ ЙОРК, Н. Й. Місячні збори Т-ва „Запорізька Січ“, 117 В'їд в год. 7-18 веч. в приміщенні Укр. Католич. Ветеранів, прв 33 1st 7-ма вул. Виплачування вкладов від год. 6 веч. — Р. Іваніцький, секр.

ПРАЦЯ

HELP WANTED MALE

МУЖЧИНА, ПРАЦЯ В КУХНІ

Миття посуду. 11 р. до 3 п. пол. Постійна праця в клубі-ланч-пелі, харчі й уніформа, добрі користи, муштуть говорити і розуміти по англ. Мовою, особисто або теліфонічно:

Miss SCHOLTEN — WH 4-7500

AMERICAN SUGAR CO. 120 Wall St. (on South St.) New York City

An Equal Opportunity Employer

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

МУЖЧИНИ І ЖІНКИ

До щещення бюр, на "part time". Мусять бути горозани.

Голоситесь:

15 MOORE STREET

квнната 307

бл. S. Ferry New York City

ФАБРИЧНА ПОМІЧ

Різнорідна праця, всі копії користі, вил. платні свята, "blue cross", пенсія, вакації, хворобов. Постійна праця з овертайм.

Alpha Industrial Service 1600 W. ELIZABETH AVE. Linden, N.J. Tel.: WA 5-2300



ІВАН ВУЙНІВ

ЗНАЛА УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА ФІРМА

виконує на замовлення НОВІ ФУТРА

перемодельовує прокиджені футра по найновіших фасонах.

Приймає футра на ПЕРЕХОВАННЯ-STORAGE

Відбір і доставка на місце.

J. WUJKIW, Inc. MANUFACTURING FURRIER

111 E. 7th Street New York 9, N. Y. Tel.: SPing 7-8710

РОЗШУЄН

Послукую Василья КУВРАКА, заарештованого гестапом в 1942 р. в м. Дніпропетровську, після чого по ньому слід пропав. Такого чоловіка шукають Степана МАСЕНКА для якого маю листа від родичів: Хто знає би про них або вони самі, прошу писати на адресу:

PASHKOWSKA 103 DUNCAN AVENUE Jersey City, N. J.

Простіть укр. закордонні часосинок передрукувати це повідомлення.

КНИЖКИ

КНИГОСПІЛНА І ШКІЛНКА НОВА ПОЧАТКОВА ЧИТАНКА (БУКВАР) Ціна \$1.75.

Найкращий підручник для дітей тут родичів. В кінці читання є українсько-англійський словник на всі слова, що зустрічаються в тексті. Школярі та кингарники знайшли. Замовлення надсилати на адресу:

Kayho-Spilka Publishing Co. 318 East 9th Street New York 3, N.Y.

THEATER — MOVIES

ТРЕТІЙ ТИЖДЕНЬ

Вануек Арсіндо! Зворушливі і незабутні мистецтві картини безсмертного роману ЛЬВА ТОЛСТОГО відбитися у фільмі Швейцера: **ВОСКРЕСЕННЯ**

Артист малого театру Е. Матте в ролі князя Нехлюдова; Т. Семіна відтворила одну з найкрасивіших і найважливіших жіночих персоналія Толстого — Катюшу Маслову.

CAMEO THEA.

8th AVE., near 44th Street JU 9-8334

MISCELLANEOUS

ДОСКОНАЛІ НОПІЕНІ

Мінкові ФУТРА \$200.00

Natural MINK OTOLH

наче нові \$110.00

Кримкові ФУТРА \$150.00

5 років гарантії на всі товари

ROSALIE FURS 178 North Avenue NEW ROCHELLE, N. Y. (Opp. Arnold Constable) BEverly 5-0621

Відкрито: пов. і четв. з 9 ранку до 9 веч. в інші дні — до 6 веч.

ШКОЛА

Мейор ВАГНЕР прокидував: „Тринадцять Наук англійської мови“. Для ліпшого горозання — ліпша праця.

LANGUAGE CENTER пропонує

ОСІННІ КУРСИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ також

французької, еспанської, італійської, німецької, російської і швейцарської.

LANGUAGE CENTER 155 West 72nd Street, Room 301 TE 4-9928

В БІБЛІОТЕЦІ „ВЕСІЛКИ“, дитячого журналу появляється друком книжечка **Ірени НАРЖЕНОЇ**

Назна про трьох ведмедів

Ілюстрації й обкладинка Петра КОЛОДНОГО

Ціна: 0.50 дол.

Замовлення і належність просимо надсилати до:

СВОБОДА

P. O. Box 346 JERSEY CITY, N.J.

BUSINESS OPPORTUNITY

ЛАНЧЕОНЕТА НА ПРОДАЖ

Помір. ціна, чудова нагода для відпочинку. GE 5 t. air conditioner, з дуже велик. фріз-роєм. Доск. положення. Дуже великий рух, на розі elevator ста., доск. для подружжя. Ціна на скорий продаж. Тел. власника RA 9-9744

ПЕКАРНЯ

В Ірвінгтоні, Н. Дж. Повне модерне улаштування, з 2-фамільною хатою або без хати. Умйркована ціна. По близ. інформації телефонуйте ES 2-0183 — кожного дня по год. 5-18 веч.

KNITTING SHOP

Засв. 30 р. Доск. клієнтеля і положення. Ідеал. для подружжя, д. добрий бізнес. Багато різноманітного товару. Продається тільки через нестугу що змушує піти на відпочинку. Ціна скорий продаж. Огляньте щоб оцінити. Без посередника. SN 3-0152

ДЕЛКАТЕСЕН

На продаж. Надзв. нагода. д. постав. бізнес, понад 25 років. Продається тільки через нестугу. Ідеал. для подружжя. Ціна \$1200. 6 днів в тижні. На скорий продаж з витратою. Треба оглянути. Телефон власника IL 8-7567 цілий день в неділю NK 2-5203

REAL ESTATE

2 — ОДНОРОД. ДОМИ

мур., "stucco". 1-5 км. 1-1 1/2 км. дим. \$22.900.

2 род. мур. 4 1/2 км. — \$23.900

3 род. мур. — \$36.500

4 род. мур. — \$38.500

TED RODIS

ASTORIA 4-1804

2925 HOYT AVENUE Astoria, L. I.

НА ПРОДАЖ

або до ВІНАЙМУ

Туристичний дім на цілий рік. Модерні готелі кіннати і мешканці приміщення. Догдінг умови.

115 So. Main St., Ellenville, N.Y. on Rte 209. Tel.: Ellenville 1489

ПРОДАЄТЬСЯ 2 ДОМИ

на одній горді. Доми пингвінові. Перший від вулиці на дві родини, а на горді на 1 родину. В обох огороженні. В першому центральне огороження, гріється газом; окремо для кожного апартаменту, а у другому суше огороження на газ. Всюди автономні й нові. Доми в добром стані і гарній горді. Оглядаючи можна кожного дня від 2-ої до 5-ої год. по пол.

106 VAN HORNE STREET Jersey City, N. J. Питати власника дому.

БЛИЗЬКО ООКОЗІВЕН

3 спалні, гарний модерний дім, косянок з сильного каменю, підвал, гараж. Чудово вироблена земля. Ціна \$14.500. Умови сплати.

KOPP OF KERHONKSON

Tel.: Kerhonskon 7500

Brooklyn, Greenpoint: 2 род. мурований, 4 поверховий, гарні і вигідні кіннати. Ціна — \$11.000. Готівка: \$3.500.

Два 8 род. муровані, огороженні газом (одна бойлер). Дохід: \$9.508. Ціна: \$38.000. Готівка: \$12.000.

Yonkers: 2 род. мурований, 4 роки тому, 2 апартаменти по 6 кімнат. Гарна околища. Ціна \$34.000. Готівка, після умови.

Woodside: 2 род. мур. 5 кір тому. Гараж на 1 авто. Гарна околища. Ціна: \$31.500. Готівка після умови.

Broxh: 8 род. мур. багаті апартаменти, огороженні на оліфу #2. Дохід: \$7.200. Ціна — \$32.000. Готівка: \$9.000.

По інформації приходить або телефонуйте до:

W. CHUPA

Lic. Real Estate Broker

240 East 8th Street NEW YORK 3, N.Y.

OR 4-5340 по год. 8-12 GE 7-6181

BROOKLYN, Malta Street 171

1 род. відокремлений, нх. підвал, 2 гаражі, епісарія, близ. комуникації, скелі, шкль, церков. Доск. купно, огляньте, ціна \$12.990 на скорий продаж. Тел. власника NI 9-7691

BROOKLYN, New York

Halcyon St. Доск. купно, на скорий продаж, ціна \$21.990. 2 родинний мурований, два поверхи + підвал, 11 кімнат всі порожні, ідеал. для мам і доньки. Модерний, паркет, оліва, огороженні, близ. комуникації, скелі, шкль. Малій завадток — \$3.500. Тел. власника FR 3-4022

BROOKLYN, Park Slope

2 род. дім, близ. парку, 12 кімнат, 2 модер. ланіжкі, д. могод. близ. комуникації, скелі, шкль і домі з працюю. Всього влаштування, готове для впровадження. Ідеал. для мам і домі + дохід з 3-го апартаменту. Ціна \$22.500 на скорий продаж. Тел. власника UL 7-9356 після 6 год. GL 1-2640 — DI 5-8881

ASTORIA

ДВА — 6 род. мур., мармурові сходи, баскові, нове олівне огороження, укр. дільниці, дохід — \$8.500. Ціна — \$59.000

3 род. мур., оліва, баскові, 5, 6, 6 1/2 у підвалі, баскові, горді, \$37.500.

MARATHON REALTY Co.

31-87, 32nd St. (near Broadway) ASTORIA, L. I. YE 2-3550

Питати мгр Остап ФІРЧУК

НОВИЙ І УЖИВАННЯ

ОДЯГ

Відповідний на висилку до Європи.

Чол. убрання (уж.) від 8.00

Чол. убран. (нові) від 15.00

Чол. плащі (уж.) від 8.00

Чол. плащі (нові) від 15.00

Жін. плащі (нові) від 7.00

Жін. дощовики (нові) від 6.00

Жін. суконки (шовк, вовна) від 8.00

Муж. 100 % вовняні штани (уживані) від 4.00

Szabadi de Lux

1575 3rd Avenue (bet. 88th & 89th Streets) NEW YORK CITY TR 6-7460

Відкрито: від 10:00 рано до 7:00 веч. від понед. до суботи вкл.

Життєво забезпечення це та кож опадість. В потрібі охер-жонте познку на свою грамоту. Забезпечиться в Українському Народному Союзі.

Geiger

ШТУЧНО ХОЛОДЖЕНА 206 E. 86 St. (b. 2 & 3 Ave.) NEW YORK Tel.: RE 4-4428

Щоденно КОНЦЕРТ від год. 4:00

Найліпша їжа, кухня — Ланч — Обід

Знамените печиво з власної пекарні.

Trident Savings and Loan Association of Chicago, Illinois

ПОШТОВА СКРИНКА І БАНКОВОЮ ФІЛІОЮ ДЛЯ ОЩАДНОСТЕЙ „ТРАЙДЕНТА“

ВАШІ ГРОШІ Є ВСЕ ОБЕЗПЕЧЕНІ

ВІСЬОТКА НАШОГО БАНКУ Є ОБЕЗПЕЧЕНА НАШОЮ ПОВНОЮ ПЛАТНОЮ ВІСЬОТКОЮ НАШОГО БАНКУ. НАШІ ГРОШІ Є ВСЕ ОБЕЗПЕЧЕНІ НАШОЮ ПОВНОЮ ПЛАТНОЮ ВІСЬОТКОЮ НАШОГО БАНКУ.

\$10,000.00

ЧЕРЕЗ ФЕДЕРАЛЬНІ СЕРВІСИ ЕКА ДОМІ ІНШУВЕНС КОРПОРАЦІЇ

ВАШІ ГРОШІ ПРОЦЕНТУЮТЬСЯ 4% РІЧНО І КОЖОЧАСНО СУМА ДОДАНА ДО ВАШОГО КОНТА ПЕРЕД 15-М ЯКОГОНИВУДЬ МІСЯЦІ, ПРИНЕСЕ ВАМ ПОВНИЙ ВІДКОТК ЗА ЦІЛИЙ МІСЯЦІ.

4 1/2%

TRIDENT SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

ALL SAVINGS ACCOUNTS

GRAMERCY SHIPPING COMPANY

Заснована 1947 р. — Мас ліценцію ВНЕШПОСИЛТОРТУ, Москва, — ліценцію Департаменту Банків і забезпечення U.S.A. 1 бондір.

ДАРУНКИ ВІЛЬНІ ВІД ГРОШІ ДО СССР

Машина до шиття, авто, ровери, холодильні, машини до прання і багато інших речей. НАШІ ВІДОМІ СМАЧНІ ХАРЧОВІ ПАЧКИ З ПОБАЖАННЯМ "R", комплетні \$4 долари

1 фунт праженої кави, 1 фунт какао, 1 фунт шоколаду, 2 ф. оліви до варення, 2 ф. цукру, 2 ф. рижку, 1 ф. сира, 2 ф. вудженого бейкону, 2 ф. вудженої шинки, 2 ф. сушених овочів.

ВИСОКОЇ ЯКОСТІ ТЕКСТИЛІ

Жадайте нашого комплетного каталогу.

GRAMERCY — N. J.

744 Broad Street, # 925 NEWARK, N. J.

ПОВНА ГАРАНТОВАНА ДОСТАВА В 2-ох ТИЖНЯХ.

ПЛАТНА В ПОВНОСТІ, БЕЗ СТАГНЕННЯ.

ПІДПИСАНІ ПОСВІДКІ ВІДБОРЦІ.

СТАВКА: 9 рублів за 10 дол.

ОПЛАТА: до 35 дол — \$3,50

понад 35 дол. — 10%

GRAMERCY — N. Y.

118 East 28th St., # 906 NEW YORK 16, N.Y.

Тел. в Нью Йорку: MU 9-0598

Відкрито щоденно від 9 до 5:30, в суботи — 10 до 1 в неділі закрито.

COSMOS PARCELS EXPRESS Corp.

(LICENSED by v/o VNESHPOSILTORGH)

Вичливо повідомляємо всіх наших давніх клієнтів і багато нових, що тепер висилають через нашу фірму, що доставля пакунків до СССР продовжується.

Масмо уповноваження в/о ВНЕШПОСИЛТОРТУ відправляти ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ, за які ми гарантуємо доставку і то дуже СКОРО.

Без напів відлітків мають великий ВИБІР ТОВАРІВ (текстиль, шкура і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані низку, дають найліпшу обслуґу та спеціальну увагу до кожного клієнта.

Масмо уповноваження в/о ВНЕШПОСИЛТОРТУ відправляти ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ, за які ми гарантуємо доставку і то дуже СКОРО.

Без напів відлітків мають великий ВИБІР ТОВАРІВ (текстиль, шкура і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані низку, дають найліпшу обслуґу та спеціальну увагу до кожного клієнта.

Масмо уповноваження в/о ВНЕШПОСИЛТОРТУ відправляти ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ, за які ми гарантуємо доставку і то дуже СКОРО.

Без напів відлітків мають великий ВИБІР ТОВАРІВ (текстиль, шкура і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані низку, дають найліпшу обслуґу та спеціальну увагу до кожного клієнта.

Масмо уповноваження в/о ВНЕШПОСИЛТОРТУ відправляти ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ, за які ми гарантуємо доставку і то дуже СКОРО.

Без напів відлітків мають великий ВИБІР ТОВАРІВ (текстиль, шкура і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані низку, дають найліпшу обслуґу та спеціальну увагу до кожного клієнта.

Масмо уповноваження в/о ВНЕШПОСИЛТОРТУ відправляти ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ, за які ми гарантуємо доставку і то дуже СКОРО.

Без напів відлітків мають великий ВИБІР ТОВАРІВ (текстиль, шкура і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані низку, дають найліпшу обслуґу та спеціальну увагу до кожного клієнта.

Масмо уповноваження в/о ВНЕШПОСИЛТОРТУ відправляти ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ, за які ми гарантуємо доставку і то дуже СКОРО.

Без напів відлітків мають великий ВИБІР ТОВАРІВ (текстиль, шкура і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані низку, дають найліпшу обслуґу та спеціальну увагу до кожного клієнта.

Масмо уповноваження в/о ВНЕШПОСИЛТОРТУ відправляти ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ, за які ми гарантуємо доставку і то дуже СКОРО.

Без напів відлітків мають великий ВИБІР ТОВАРІВ (текстиль, шкура і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані низку, дають найліпшу обслуґу та спеціальну увагу до кожного клієнта.

Масмо уповноваження в/о ВНЕШПОСИЛТОРТУ відправляти ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ, за які ми гарантуємо доставку і то дуже СКОРО.

Без напів відлітків мають великий ВИБІР ТОВАРІВ (текстиль, шкура і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані низку, дають найліпшу обслуґу та спеціальну увагу до кожного клієнта.

Масмо уповноваження в/о ВНЕШПОСИЛТОРТУ відправляти ВИСИЛКУ ПАКУНКІВ, за які ми гарантуємо доставку і то дуже СКОРО.

ARKA Company

ПЕРВАКІНІ БУДОВ

45 E. 7th St. Tel.: GR 3-3550, New York City

ВСЕ, ЦО „ДУЦІА ЗАВАГНЕ“ — одержите в „АРКІ“.

ВИСИЛКОВЕ БЮРО

Roman Parcel Service

141 2nd Ave., New York City Tel.: GR 5-7430

НАЧИНІ З ОДИНОМ І ХАРЧЕВИ

авто, холодильні, машини до шиття, мотоцикли, ровери, машини до прання.

MISCELLANEOUS

„AMPOL“ Пересилає ПАЧКИ на Україну, ССРС, Литву, Лотву, Естонію, до Польщі й інших